

riwo-sangcho

Tibetan	English	Notes
རི་བོ	mountain	Often used in context of sacred mountains or power places
བསང་མཚོན་	smoke offering	Ritual offering of fragrant substances like juniper
ལྷ་བཙུན་	divine venerable	Honorific title for a high lama
རིག་འཛིན་	awareness holder	A vidyadhara or holder of enlightened awareness
སྲོག་སྐྱུབ་	life practice	Practice related to sustaining or enhancing life force
མན་ངག་	essential instruction	Oral or written instructions passed from teacher to student
གཙང་མ་	clean pure	Refers to ritual purity or cleanliness
སྣོད་	vessel container	Used for ritual implements or containers
ཐབ་	hearth fireplace	The ritual fire pit where offerings are burned
བཟང་ཤིང་	aromatic wood	High-quality wood used for ritual purposes
ཕྱོགས་སྐྱུན་	incense medicine	Medicinal substances used as incense offerings
དཀར་མངར་	white sweet substances	Offerings like milk yogurt sugar
བསང་སྣ་	various smoke offering substances	Different types of materials for smoke offerings
ཕྱེ་མར་	flour and butter	Common offering substances in Tibetan rituals
སྐྱབས་འགོ་	taking refuge	The practice of taking refuge in the Three Jewels
སེམས་ལྷན་ལྷན་	sky-like vast as space	Metaphor for boundless quality
སྲིད་ལི་	existence and peace	Samsara and nirvana
སྐྱབས་ཀྱུན་	all refuges	All sources of spiritual refuge
སྣོད་པོ་	essence heart	The essential nature or core teaching
བཅུད་	extract essence	The concentrated essence of something
དབང་དྲག་	powerful and wrathful	Qualities of certain deities or practices
པ་སྐྱོ་	lotus	Symbol of purity that grows from mud but remains unstained
ཐོད་ཕྱེང་	skull garland	A wrathful ornament worn by certain deities
རྩལ་	energy display	The dynamic expression of awareness
སྣང་སྲིད་	appearance and existence	The phenomenal world and its contents
རྒྱལ་བ་	victor buddha	One who has conquered delusion
དཀྱིལ་འཁོར་	mandala	Sacred diagram representing enlightened realm
ཇོགས་	complete perfect	State of completion or perfection
འགྲོ་ཀྱུན་	all beings	All sentient beings throughout the six realms
སྲིད་ལས་	from existence	From the cycle of conditioned existence
བསྐྱུལ་ཕྱིར་	in order to liberate	For the purpose of freeing beings
གསང་མཚོག་	supreme secret	The highest esoteric teachings
ཡེ་ཤེས་	primordial wisdom	Non-dual enlightened awareness
འོད་གསལ་	clear light	The luminous nature of mind
ཐིག་ལེ་	drop essence point	Essential point of energy or consciousness
གཞི་	ground basis	Fundamental nature or foundation

ལྷོ་གསུམ་	three obscurations	Emotional cognitive and habitual obscurations
དག་ནས་	having purified	After cleansing or purifying
སྐྱ་དང་གསུང་	body and speech	Enlightened form and communication
ལྷོ་སྐྱ་	mind heart	Enlightened mind (honorific)
ལྷོ་སྐྱ་	spontaneously accomplished	Effortlessly present without fabrication
ལྷོ་བཞི་	four visions	Four progressive visions in Dzogchen practice
ངང་	state condition	Natural state or condition
གཞོན་ལྷོ་	youthful	Eternally youthful quality of enlightenment
བུམ་སྐྱ་	vase body	Rainbow body achievement in Dzogchen
ལྷོ་བར་	to be liberated	To be freed from samsara
ལྷོ་སྐྱ་	generate bodhicitta	Generate the mind of awakening
གཞི་རྒྱ་	nature awareness	Recognition of one's true nature
མ་བཅོས་	uncontrived	Not altered or fabricated
གཞི་སྐྱ་	natural state	Original primordial condition
ལྷོ་འཇོམ་	prostrate	To bow down in respect
གཞི་མཐའ་ལྷོ་	without depth or limit	Beyond conceptual measurement
ལྷོ་	offer	To make offerings
ལྷོ་བ་	samsara	Cyclic existence
ལྷོ་འདས་	nirvana	State beyond suffering
ལྷོ་ཉིད་	equality	Equal nature or sameness
ལྷོ་	expanse	Vast open dimension
ལྷོ་གསུམ་	confess	To acknowledge and purify negativities
ལྷོ་སྐྱ་	beyond intellect	Transcending conceptual mind
ལྷོ་ཟད་	exhaustion of phenomena	When all phenomena are seen as empty
ལྷོ་ལྷོ་	rejoice	To feel joy at virtues and good fortune
ལྷོ་ལྷོ་	Dharma wheel	Buddha's teachings
ལྷོ་	turn	To turn or propagate
ལྷོ་ནས་	from the depths	From the very root or foundation
ལྷོ་གསུམ་	shake up	To thoroughly disrupt or overturn
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་	supplicate	To make prayers or requests
ལྷོ་གསུམ་	three spheres	Subject object and action
ལྷོ་གསུམ་	conceptual limit	Boundary of conceptualization
ལྷོ་ལྷོ་	ultimate limit	The absolute limit or boundary
ལྷོ་	dedicate	To dedicate merit
ལྷོ་དག་	primordially pure	Originally pure from the beginning
ལྷོ་སྐྱ་	dharmakaya	Truth body of a buddha
ལྷོ་སྐྱ་	realm expanse	Basic space of phenomena
ལྷོ་གསུམ་	unceasing	Without obstruction or cessation

དཀར་དམར་	white and red	Colors symbolizing method and wisdom
གཞོན་ཚུལ་	youthful appearance	Ever-fresh vibrant manifestation
མངོས་	beautiful	Aesthetically pleasing
མཚན་དཔེ་	major and minor marks	Enlightened physical characteristics
གཟི་འབར་	blazing splendor	Radiant majestic appearance
དྲི་ཇི་	vajra	Diamond-like indestructibility
ཐོད་པ་	skull cup	Ritual implement symbolizing emptiness
བསྐྱེལ་	hold carry	To hold in one's hand (honorific)
མངོས་བཞིན་	beautiful and magnificent	Aesthetic splendor
ཀྱན་	ornament	Decorative elements
ཆ་བྱད་	costume attire	Ritual dress or divine appearance
ཡོངས་སུ་	completely	Thoroughly or entirely
དམ་ཡེ་	samaya and wisdom	Union of commitment and primordial wisdom
གཉིས་མེད་	non-dual	Without separation or duality
འདུས་པ་	gathered collected	Brought together in one
གཟུགས་	form	Physical appearance or body
སྤྱི་དཔལ་	universal glory	Common splendor or excellence
ཆེན་པོ་	great	Of vast magnitude or importance
གྱུར་	become	To transform into or become
བརྒྱ་ཅུ་	one hundred	Typically refers to reciting 108 times
ཅམ་	about approximately	Roughly or approximately
བསྒྲུ་	recite	To chant or repeat
བསང་ཇེས་	purification substances	Materials used in the smoke offering
རྩ་ཡུལ་	Ram Yam Kham	Seed syllables for fire air and space
བསང་སྒྲུང་	purify	To cleanse and purify
སྤོང་པ་	emptiness	Absence of inherent existence
ཟག་པ་མེད་པ་	undefiled	Free from contamination
བདུད་ཅི་	nectar amrita	Divine elixir of immortality
འདོད་ཡོན་	sense pleasures	Objects that please the senses
ཀློག་མཚོ་	ocean	Vast quantity or expanse
སྤྱིན་ཕུང་	cloud bank	Mass of clouds
མཁའ་ལྗང་	pervading space	Filling the entire sky
འཕྲོ་པ་	emanate radiate	To spread out in all directions
རིན་ཆེན་	precious	Valuable or treasured
སྤྲོ་ཚོགས་	various	Diverse types or kinds
དུངས་མ་	pure essence	Clarified or refined essence
སྤོང་ཡངས་	spacious vessel	Wide expansive container
འཇིག་རྟེན་	world	The mundane world

དམ་ཚིག་རྩམ་	samaya substances	Materials representing sacred commitment
འབྲུག་གསུམ་	three syllables	The syllables Om Ah Hum
བྱིན་བརྒྱལ་བ་	blessed	Infused with spiritual power
འབྲིགས་པ་	gathered assembled	Arranged in order
གྲུ་མ་	guru lama	Spiritual teacher
ཡི་དམ་	meditation deity	Personal deity practice
ཌཱ་གྷི	dakini	Female wisdom being
ཚོས་སྲུང་	Dharma protector	Guardian of Buddhist teachings
ཕྱོགས་བརུ་	ten directions	All directions of space
ཇི་སྟེད་	as many as there are	However many exist
འཛམ་གླིང་	Jambudvipa our world	This human realm or planet
གཞི་བདག་	local deity	Spirit owner of a place
རིགས་དྲུག་	six classes	Six types of beings in samsara
ལན་ཆགས་	karmic debt	Obligation from past actions
མགོན་	guest	Those invited to receive offerings
ཅུང་པར་	especially	In particular
ཚེ་འཕྲོག་	life-stealing	Taking away life force
སྲོག་ཀྱི་	vitality-stealing	Stealing vital essence
ནད་གཏོང་	sending illness	Causing sickness or disease
བར་ཆད་	obstacle	Hindrance to spiritual practice or wellbeing
ཚོམ་པ་	compose create	To initiate or begin something
འབྲུང་པོ་	elemental spirit	Certain class of non-human entities
མི་ལམ་	dream	Experiences during sleep
རྟགས་མཚན་	sign omen	Indications or portents
པན་	bad negative	Harmful or unwholesome
ལྷ་མ་པན་	bad omen	Inauspicious sign or portent
རིགས་	type kind	Classification or category
ཉེ་བརྒྱད་	eight classes	Eight types of spirits or gods
མ་རུང་	inappropriate	Unsuitable or harmful
ཚོ་འཕྲུལ་	magical display	Miraculous manifestation
བདག་པོ་	owner	Master or possessor
ཟས་	food	Nourishment or sustenance
གནས་	place dwelling	Location or abode
ཚོང་	wealth	Property or possessions
ལན་ཆགས་ཅན་	those with karmic debts	Beings to whom one owes karmic obligations
གྲིབ་བདག་	pollution owner	Spirit associated with ritual contamination
སྦྱོལ་དྲེ་	madness demon	Spirit causing mental disturbance
པོ་གཤིན་	male ghost	Male spirit of the deceased

མོགཤེན་	female ghost	Female spirit of the deceased
གྲི་པོ་	knife-like spirit	A harmful type of spirit
ཐེ་རང་	harmful spirit	A class of malevolent entity
གྲོང་སླེན་	village demon	Harmful spirit haunting settlements
འདྲེ་མོ་	female demon	Female malevolent spirit
ལན་ཆགས་དམར་པོ་	red karmic debt	Blood debt or severe karmic obligation
མེ་ལ་	in fire	Into the flames
འཇུག་	repay measure	To return or measure out
བསྐྱེག་	burn	To consume with fire
རང་རང་	each one's own	Individual or personal
ཡིད་ལ་	in mind	In one's thoughts
གང་འདོད་	whatever is desired	Whatever is wished for
འདོད་ཚུ་	all desires	Everything that is wanted
ཆར་	rain shower	Downpour or precipitation
ཇི་སྲིད་	as long as	For as long as
ནམ་མཁའ་	sky space	The heavens or celestial expanse
གནས་ཀྱི་བར་	until existence	Up until remaining
ཉིད་དུ་	itself	In itself or as such
འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་	desirable qualities	Pleasurable sense objects
ཟད་པ་མེད་པར་	without exhaustion	Inexhaustibly
དུས་གསུམ་	three times	Past present and future
བསགས་པའི་	accumulated	Gathered or collected
ཐྲིག་སྐྱེལ་	negative actions and obscurations	Harmful deeds and their resultant veils
དགོན་མཚོག་	Three Jewels	Buddha Dharma and Sangha
དད་གཤེན་	faithful deceased	Departed ones with faith
དགོང་	wealth of the Three Jewels	Property belonging to religious institutions
སྤུང་པ་	used experienced	Utilized or consumed
སྐྱིན་སྲེག་	fire offering	Ritual burning of offerings
མེ་མཚོན་	fire offering	Offering made through fire
དག་ལྗུང་ཅིག་	may it be purified	May it be cleansed
མེ་ལྗེ་	flame	Tongue of fire
རྩལ་ཕྱན་	atom particle	Smallest unit of matter
རེས་	by each	By each one
ཀུན་བཟང་	Samantabhadra	Primordial buddha of the Nyingma tradition
མི་ཟད་པ་	inexhaustible	Never-ending or unlimited
ཞིང་ཁམས་	buddha-field	Pure realm of a buddha
ལྷབ་ལྗུང་ཅིག་	may it pervade	May it spread throughout
འོད་ལྗེ་	five lights	Five-colored lights of wisdom

མཚོད་སྤྱིན་	offering	Sacred gift or oblation
ཟེར་	ray beam	Light ray or beam
མནར་མེད་	without respite	Hell realm of unceasing torment
ལམས་གསུམ་	three realms	Desire form and formless realms
འཇའ་ལྷུས་	rainbow body	Enlightened form of colored light
གུང་རྒྱུ་	enlightenment	Awakening or buddhahood
སྤྱིང་པོ་	essence heart	Core or essential nature
མངས་རྒྱུ་ཤོག་	may become buddha	May attain enlightenment
སྐྱ་གསུམ་	three kayas	Three bodies of a buddha
གཞལ་ཡས་	immeasurable	Beyond measurement
ཚེས་ལོངས་སྤྱུལ་གསུམ་	dharmakaya sambhogakaya nirman	Three bodies of a buddha
གཟུགས་སྤུང་	form aggregate	Physical aspects of being
ལུ་བས་	by melting	Through liquefaction
འཇའ་ལོད་	rainbow light	Prismatic colorful radiance
བར་སྤང་	intermediate space	Space between earth and sky
ཐོག་མེད་	beginningless	Without start or origin
ད་ལྟ་	now present	The current moment
ཡན་རྒྱུ་དུ་	up until	All the way up to
མགོན་དུ་རྒྱུར་པ་	those who have become guests	Beings invited as recipients
ས་ལམ་	grounds and paths	Stages and paths of spiritual development
འབྲས་བུ་	fruit result	Spiritual achievement or goal
ཡོན་ཏན་	quality attribute	Positive qualities or virtues
མཐར་ཕྱིན་ཞིང་	having completed	Having brought to fulfillment
ལྷ་སྐྱོམ་སྤྱོད་པ་	view meditation and conduct	Three aspects of spiritual practice
ཀྱང་བསལ་ནས་	having cleared all	Having removed completely
མེད་ཕུང་	marvelous	Extraordinary or wonderful
སེམས་དབྱིངས་	sky expanse	Celestial dimension or space
གཏན་མེད་	eternal existence	Permanent state of being
ཟེན་པར་ཤོག་	may grasp	May attain or achieve
རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་	great ocean	Vast sea or ocean
སྤྱོད་སྤུངས་པའི་མཐར་	at the end of emptying	When completely emptied
འོག་མིན་	Akanishtha	Highest pure realm
པ་སྐྱ་བུ་	lotus net	Network or web of lotuses
སྤུང་ལམས་	aggregates and elements	Constituents of existence
བསྐྱེད་ལྗངས་	burning substances	Materials for fire offerings
བཟུགས་མངའ་ས་	luminosity	Bright clear radiance
གཟི་བརྗིད་འབར་	blazing splendor	Radiant majestic glory
དཀར་དམར་	white and red	Colors symbolizing method and wisdom

གུང་སེམས་	bodhicitta	Awakening mind
བདེ་སྣང་	bliss-emptiness	Union of pleasure and emptiness
སྣང་ཉིད་	emptiness	Ultimate nature lacking inherent existence
སྤོང་རྗེ་	compassion	Heart-felt concern for suffering
ཚེས་དབྱིངས་	dharmadhatu	Ultimate sphere of reality
སྣང་སྤྱིད་	appearance and existence	Phenomenal world of experience
ལའོར་ལདས་	samsara and nirvana	Cyclic existence and transcendence
འོད་ལྗང་	five lights	Five-colored wisdom lights
གཞིར་	as the ground	As the foundation or basis
རྫོགས་སངས་རྒྱལ་པ་	perfect buddhahood	Complete enlightenment
ཕྱིན་གྱི་	previous former	Of the past
གུང་གྱུར་ཅིག་	may be purified	May be cleansed
ད་ཉུང་	present now	Current time
རྒྱུད་ལ་	in the continuum	In the mental stream
མི་གནས་	not dwelling	Not residing or remaining
མ་ཐོལ་ལོ་བཤགས་	I confess	Admission of wrongdoing
མ་འོངས་	future	Time yet to come
རྒྱུབ་པའི་ལའོར་ལོ་	wheel of obscuration	Cycle of veiling ignorance
མ་གྱུར་ཅིག་	may not become	May not turn into
མོ་ཐར་	individual liberation	Pratimoksha vows
གུང་སེམས་	bodhisattva	Awakening hero
སྡོམ་བཙམས་	vow-holding	Having taken commitments
བསྐྱེད་པ་	training	Ethical discipline and study
གསང་ཐུགས་	secret mantra	Vajrayana teachings
དམ་ཚིག་	samaya	Sacred commitment
ཚོར་དང་མ་ཚོར་	noticed and unnoticed	Conscious and unconscious
ཉམས་པ་	degeneration breaking	Violation or corruption
ནད་གདོན་	illness demon	Spirit causing disease
གྲིབ་	pollution defilement	Ritual impurity
མི་གཙང་	impure	Unclean or contaminated
ནད་སྲུག་མཚོན་	disease famine and weapons	Three calamities
བསྐྱེད་པ་	aeon era	Cosmological time period
ཞི་གྱུར་ཅིག་	may be pacified	May be calmed or quelled
མཐའ་མི་	border people	Those from frontier regions
དབུས་སུ་	into the center	Into the middle or heart
འོང་བའི་	coming	Approaching or arriving
བསུན་མ་	troublemaker	Harmful or annoying entity
ཚྲོག་	turn back avert	To reverse or repel

ཚོས་མཛད་	Dharma practitioner	One who practices Buddhism
གདན་འདྲེན་	invite welcome	To formally receive (honorific)
བར་ཆད་	obstacle	Hindrance or impediment
བོད་ཡུལ་	land of Tibet	The Tibetan country or region
བཀྲ་མི་ཤིས་པ་	inauspicious	Unfavorable or unfortunate
ལྷ་ས་ངན་	bad omen	Inauspicious sign or portent
གནམ་འཁྲུ་རྒྱལ་པོ་	planet-naga-king	Powerful celestial and elemental beings
སྲོག་དབུགས་	life-breath	Vital energy or force
སྐྱུད་པ་	gather collect	To draw in or absorb
འཇིགས་པ་ཚེན་པོ་	great fear	Terrifying situation or being
བརྒྱད་དང་བརྒྱུ་ལྷག་	eight and sixteen	Sets of fearful circumstances
བདག་ཅག་	we us	Ourselves
འཁོར་བཅས་	with retinue	With followers or companions
དམ་སྲི་	oath-breaking demon	Spirit arising from broken commitments
འགོང་པོ་	harmful spirit	Malevolent entity
མཐུ་སྤྲོ་བས་	power and strength	Potency and force
རུས་པ་	ability capacity	Capability or potential
ས་མ་ཡ་	samaya	Sacred commitment
གྲངས་གསོག་ཚེ་	when accumulating numbers	When counting mantras
སྐར་ཡང་	again once more	Furthermore or additionally
རྗེས་	afterwards later	Following or subsequent
མཉེས་ལྷུང་ཅིག་	may be pleased	May be satisfied or delighted
ལུགས་དམ་	sacred mind commitment	Mind pledge or vow
སྐོང་ལྷུང་ཅིག་	may be fulfilled	May be completed or satisfied
ཚེས་ལྷུང་ཅིག་	may be satiated	May be content or fulfilled
ག་མཁོན་	blood feud	Violent enmity or grudge
སྐྱུང་ལྷུང་ཅིག་	may be purified	May be cleansed
ཚོགས་གཉིས་	two accumulations	Merit and wisdom
ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལྷུང་	may be completely perfected	May be fully completed
སྐྱེ་བ་གཉིས་	two obscurations	Emotional and cognitive veils
བག་ཆགས་	habitual tendencies	Karmic imprints
སྐྱུ་གཉིས་	two kayas	Two buddha bodies
ཐོབ་ལྷུང་ཅིག་	may attain	May achieve or acquire
སྐྱེན་པ་	generosity	Act of giving
རྒྱ་ཚེན་	vast extensive	Wide or broad
མཐུས་	by the power of	Through the force of
འགྲོ་བའི་དོན་དུ་	for the benefit of beings	For the welfare of all beings
རང་བྱུང་	self-arisen	Naturally occurring

ཕོན་གྱི	previous former	Of the past
མ་གྲོལ་བའི	not liberated	Not yet freed
སྐྱེ་བོའི་ཚོགས་པ་	groups of beings	Assemblies of sentient beings
སྤྱིན་པས་	through generosity	By means of giving
གྲོལ་གྱུར་ཅིག	may be liberated	May be freed
འབྲུང་པོ	elemental being	Certain class of spirits
གང་དག	whoever whichever	Those who
འདིར་ནི	here	In this place
ལྷགས་གྱུར་ཏམ་	have arrived	Have come or gathered
ས་འམ་	earth or	The ground or
འོན་ཏེ	or rather	Alternatively
བར་སྐང་	intermediate space	Area between earth and sky
འཁོད་ཀྱང་རྩུང་	even if dwelling	Although residing
སྐྱེ་ལྔ	sentient beings	Living creatures
རྟག་དུ	always	Constantly or continuously
བྱམས་བྱེད་ཅིང་	do loving	Acting with love
ཉིན་དང་མཚན་དུ	day and night	During daytime and nighttime
ཚེས་ལ་སྦྱོང་བར་ཤོག	may practice Dharma	May engage in spiritual practice
དགེ་བ་	virtue	Positive or wholesome action
བསོད་ནམས་	merit	Positive karmic energy
ཚོགས་ཚོགས་གིང་	accumulations completed	Perfecting the gatherings
ལས་བྱུང་བའི	arising from	Emerging from
འབད་དང་ཚོལ་བས	by effort and exertion	Through diligence and striving
མ་གོས་པ་	unstained	Not defiled or contaminated
ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ	wish-fulfilling jewel	Gem that grants all desires
དཔག་བསམ་	wish-granting	Fulfilling all wishes
ལྟར་	like as	Similar to or in the manner of
སེམས་ཅན་	sentient beings	Living conscious entities
རེ་བ་	hope wish	Aspiration or desire
སྐོང་མཇེད་པ་	fulfilling	Satisfying or completing
བསམ་པ་	thought wish	Intention or desire
འགྲུབ་པའི	accomplishing	Fulfilling or realizing
བཀྲ་ཤིས་ཤོག	may there be good fortune	May there be auspiciousness
ཤིས་པ་	auspicious	Favorable or propitious
བཟོད་པས་	by expressing	Through speaking or declaring
དགེ་ལྡན་པ་	virtue and goodness	Positive wellbeing
སུ་བྱའོ	do as	Perform or accomplish as
ཕྱག་ལེན་	practice procedure	Traditional method or technique

ཀླུ་བཟུམ་	elaborate and condensed	Extensive and abbreviated
རྩོམ་གསལ་ཤིག་	various types	Different varieties
སྤང་བ་	appear	To be visible or manifest
འདིར་ནི་	here	In this place
རང་གི་སྤོལ་འདོད་	one's own desire	Personal preference or wish
ལྟར་	as like	In accordance with
སྤྲོས་པ་	elaboration	Complexity or embellishment
བཟུབ་པའི་	condensing	Reducing or abbreviating
ངག་འདོན་	recitation text	Words to be spoken aloud
རྒྱུན་ལྡན་དུ་	as daily practice	For regular carrying
བྲིས་པ་ལྟེ་	was written	Has been composed
གྲོང་ཐུགས་པའི་	village tantric practitioner's	A rural ritual specialist's
པ་ཇོ་	master	Teacher or mentor
ཆུང་གཞོན་	old and infirm	Elderly and weak
རྣམ་མཁུན་	by Jñāna (Wisdom)	By one with knowledge